

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 109 (1983)  
**Heft:** 21

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Ingénieurs et architectes suisses

Bulletin technique  
de la Suisse romande

Paraît tous les 15 jours

109<sup>e</sup> année N° 21/83 13 octobre 1983

Société des éditions  
des associations techniques  
universitaires (SEATU)

Organe officiel  
de la Société suisse des  
ingénieurs et des architectes (SIA),  
de l'Association amicale  
des anciens élèves de l'EPFL  
(Ecole polytechnique fédérale  
de Lausanne),

des Groupes romands des  
anciens élèves de l'EPFZ (Ecole  
polytechnique fédérale de  
Zurich)

et de l'Association suisse des  
ingénieurs-conseils (ASIC)

## Rédaction

Rédaction de «Ingénieurs et  
architectes suisses», tirés à part,  
renseignements: av. de Cour 27,  
CH-1007 Lausanne, tél. (021)  
47 20 98 (mardi et jeudi, 14 h. à  
16 h. 30)

Jean-Pierre Weibel,  
ing. EPFZ-SIA,  
rédacteur en chef

Walter Peter, ing. EPFL-SIA,  
rédacteur

François Neyroud, arch. SIA,  
collaborateur permanent

**Impression:**  
Imprimerie La Concorde  
1066 Epalinges

**Photolitho:**  
Polygrafia, Borde 28 bis  
1018 Lausanne

Les manuscrits seront rendus  
selon accord avec la rédaction

Toute reproduction du texte et  
des illustrations n'est autorisée  
qu'avec l'accord de la rédaction  
et l'indication de la source

## Abonnements

Un an, Suisse Fr. 98.—  
Un an, étranger Fr. 105.—  
Prix du numéro, Suisse Fr. 6.—  
Prix du numéro, étranger Fr. 7.—

Abonnement à prix réduit pour  
étudiants et membres A<sup>3</sup>E<sup>2</sup>PL,  
GEP, ASIC, FAS et UTS.

**Membres SIA:** toutes communi-  
cations concernant les abonne-  
ments sont à adresser exclusive-  
ment au Secrétariat général de la  
SIA, case postale, 8039 Zurich,  
tél. (01) 201 15 70.

CCP: Ingénieurs et architectes  
suisses (Bulletin technique de la  
Suisse romande),  
N° 10 - 5775, Lausanne

Adresser toutes communications  
concernant abonnement, vente au  
numéro, changement d'adresse,  
expédition, etc. à:  
Imprimerie La Concorde,  
case postale 330,  
1010 Lausanne, tél. (021) 33 31 41

## Régie des annonces

Iva

IVA SA de publicité  
internationale  
23, rue du Pré-du-Marché  
1004 Lausanne  
Tél. (021) 37 72 72 / 73 / 74

Siège central:  
Mühlebachstr. 43, 8032 Zurich  
Tél. (01) 251 24 50

## Schweizer Ingenieur und Architekt

Schweizerische Bauzeitung

Adresse: Postfach,  
CH-8021 Zürich  
Tel. (01) 201 55 36

### Numéro 40/83

Umbau und Torneubau  
der Werft 2 im Flughafen  
Zürich. Von *Fritz  
Weinmann* und *Paul  
Huber*, Zürich, und *Willi  
Altenburger*, Bülach 933

Rundhallen in Stahl. Von  
*Otto Haueter*, Würenlin-  
gen 938

Neuartige Dachkonstruk-  
tion im Stahlhochbau.  
Entwurf und Ausführung  
einer Lagerhalle in  
Münchwilen AG. Von  
*Santiago Calatrava*,  
Zürich 942

Rohrleitungsbrücke über  
die Limmat bei Turgi.  
Von *Heinz Knecht*, Zürich,  
und *Hans Rudolf  
Holenweg*, Würenlingen 947

Stahlbau nach Brandfall.  
Rascher Wiederaufbau  
der Maschinenhalle VI  
der Karton- und Papier-  
fabrik Deisswil AG. Von  
*Franz Koch* und *Konrad  
Huber*, Winterthur 950

Antennenträger in Stahl.  
Mehrzweckgebäude der  
PTT auf dem Titlis. Von  
*Peter Hufschmid*, Brugg 952

## Sommaire

Tableau des concours	B 105
Carnet des concours	B 106
Industrie et technique	B 106
<b>Protection de l'environnement</b>	
La gestion de l'environnement: une priorité politique, économique et scientifique, par <i>Jean-Jacques Saurer</i>	382
Actualité	386, 390
Vie de la SIA	387, B 107
Marche des affaires dans les bureaux d'études	
<b>Béton armé</b>	
Définition modifiée d'élançement des colonnes dans les ossatures en béton armé à nœuds déplaçables, par <i>Aldo Cauvin</i> et <i>Giorgio Macchi</i>	391
Congrès	B 107
Documentation générale	B 107

## Couverture



### Immeubles commerciaux et d'habitation à Genève

Transformation lourde d'immeubles Place  
Cornavin 14-20 à Genève, avec maintien  
des façades existantes par les Services techni-  
ques de l'entreprise générale Losag SA du  
groupe Losinger.  
**Maître de l'ouvrage:** Etablissement V. Klein-  
ner AG, Berne.  
Architectes: Bureau V. Pluss et J.-P. Ma-  
gnin, Genève.  
Ingénieurs civils: Bureau Bourquin et Sten-  
cek, Genève; Bureau Emch et Berger,  
Berne.  
Ingénieurs techniques CVS: Bureau Moser.  
Ingénieur électricien: Bureau Mottier.  
Géotechnicien: Bureau Dériaz P. et C.  
**Entreprise globale: Losag SA, Genève.**

#### Programme des travaux

Première étape: immeubles 14 et 16, Place  
Cornavin  
D'avril 1982 à fin 1984, soit: fin 1983-début  
1984 = livraison des commerces; avril 1984  
= livraison des bureaux; mai 1984 = li-  
vraison des appartements.

Deuxième étape: immeubles 18 et 20, Place  
Cornavin

De janvier 1984 à septembre 1985, soit: juin  
1985 = livraison des commerces; août 1985  
= livraison des bureaux; septembre 1985 =  
livraison des appartements.

#### Programme de transformation des immeu- bles

Création de 3 niveaux supplémentaires en  
sous-sol par rapport aux anciens immeubles.  
— 3<sup>e</sup> sous-sol: 540 m<sup>2</sup> - dépôts pour com-  
merces, locaux techniques. — 2<sup>e</sup> et 1<sup>er</sup> sous-  
sols: parc automobile de 96 places relié au  
parc de 900 places situé sous la Place Corna-  
vin. — Rez inférieur et rez-de-chaussée: ga-  
lerie marchande de 2560 m<sup>2</sup> groupant une  
vingtaine de commerces divers (restaurants,  
pressing, bar, vêtements, etc.) directement  
accessibles de la rue. Les deux niveaux sont  
reliés par des ascenseurs et escaliers rou-  
lants. Une galerie intérieure publique est  
prévue au rez inférieur avec débouché, au  
rez-de-chaussée, par les escaliers roulants,  
un mail central donnant directement sur la  
Place Cornavin d'une part et sur la rue Pra-  
dier d'autre part. — Rez supérieur et 1<sup>er</sup>  
étage: 2750 m<sup>2</sup> de bureaux divisibles au gré  
des preneurs (bureaux individuels ou collec-  
tifs). — 2<sup>e</sup> au 6<sup>e</sup> étage: 57 appartements de  
2 ½ à 5 ½ pièces.

#### Caractéristiques du projet

Volume de la construction: 79 000 m<sup>3</sup>; sur-  
face au sol: 1800 m<sup>2</sup>.  
Surfaces construites: appartements 7200 m<sup>2</sup>;  
bureaux 2750 m<sup>2</sup>; commerces 2560 m<sup>2</sup>; par-  
king 4000 m<sup>2</sup>; technique 1200 m<sup>2</sup>.  
Coût de construction seule: environ  
40 000 000 fr.  
Les photos ont été réalisées par l'atelier Gri-  
vel, Genève.

## Dans le prochain numéro:

Glissement de la Chenaula  
Auscultation en temps réel  
La gestion de l'environnement  
(suite et fin)